



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-30 ta' Marzu, 2012

Citazzjoni Numru. 1264/2011

**Giuseppe sive Joseph Spiteri Gonzi**

**-vs-**

**Direttur tar-Regjistru Pubbliku**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fl-20 ta' Diċembru 2011 li permezz tiegħu l-attur ppremetta:

1. Illi huwa twieled fid-disgħa u għoxrin (29) ta' Diċembru elf disa' mija sebgħa u għoxrin (1927) u ġie mogħti l-isem "*Joseph*";
2. Illi r-riċentament ir-rikorrent inħariġlu passaport ġdid –Dok JSG 1 – *stante* li kien jiskadi dak li kellu qabel – Dok JSG 2 – u kien sorpriż meta ġie nformat li ismu kien ser jiġi ndikat bħala "*Giuseppe*" minflok dak li

Kopja Informali ta' Sentenza

kien indikat fuq il-passaport preċedenti tiegħu, u ċjoe' "*Joseph*";

3. Illi meta ordna estratt tal-Att tat-Twelid tiegħu mir-Registru Pubbliku – Dok JSG 3 – ra li ismu kien qed jiġi ndikat bħala "*Giuseppe*" għalkemm huwa dejjem uża u huwa magħruf bl-isem "*Joseph*";

4. Illi d-dokumenti uffiċjali tar-rikorrent, inklużi l-karta tal-identita' tiegħu – Dok JSG 4 – il-liċenzja tas-sewqan tiegħu – Dok JSG5 – ċ-ċertifikat taż-żwieġ – Dok JSG6 – u l-añhar passaport li kellu qabel ma bidel dan, kollha jindikaw li fil-ħajja ta' kuljum tiegħu, ir-rikorrent kien magħruf bħala "*Joseph*" u mhux bħala "*Giuseppe*";

5. Illi r-rikorrent anke deher fuq atti pubbliċi fejn ġie nidikat bħala "*Joseph*" minflok bħala "*Giuseppe*".

Għaldaqstant, jgħid il-konvenut għaliex din l-Onorabli Qorti m'għandhiex:

1. Tiddikjara li r-rikorrent kien konsistentement imsejjaħ bl-isem "*Joseph*" minflok bl-isem li jidher fuq l-att tat-twelid bħala l-isem mogħti lilu;

2. Tordna a tenur l-Artikolu 253 tal-Kodiċi Ċivili tal-Liġijiet ta' Malta illi l-Att tat-Twelid iskritt fir-Registru Pubbliku bin-numru 259/1928 jiġi mibdul fis-sens illi fil-kolonna "*Isem il-Wild*" l-isem "*Giuseppe*" jiġi sostitwit bl-isem "*Joseph*";

3. Tordna a tenur tal-Artikolu 253 tal-Kodiċi Ċivili tal-Liġijiet ta' Malta illi l-bidla hekk effettwat fl-Att tat-twelid iskritt fir-Registru Pubbliku bin-numru 259/1928 jiġi rifless f'kull att tal-istat ċivili relattiv għar-rikorrenti.

Bl-ispejjeż kontra l-intimat li hu minn issa ngunt in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attur u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku, pprezentat fit-23 ta' Jannar 2012, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li talanqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv però li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

3. Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirrileva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumiex biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti huwa magħruf bħala Joseph kif hekk jeżiġi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti jrid iressaq xhieda affidabbli viva voce jew tippreżenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tiegħu ossia li tul ħajtu huwa kien konsistentement msejjaħ bħala Joseph u mhux Giuseppe;

4. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Ernesto Spiteri, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kien anke ffirmat li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

5. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ngunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut u l-lista tax-xhieda.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat illi fil-verbal tas-seduta tal-20 ta' Frar 2012 il-kawża ġiet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attur qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja korrezzjonijiet u registrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

It-talba attriċi fir-rigward isimu hija evidentement ġustifikata billi l-attur dejjem kien magħruf bħala **Joseph** u mhux kif indikat fiċ-ċertifikati in kwistjoni. Jidher però li l-konvenut ma jaħtix għall-iżball u għalhekk m'għandux ibati spejjeż, għalkemm il-Qorti jidhrilha li lanqas ma huwa ġust li persuna trid tipproċedi ġudizzjarjament biex jiġi tradott isimu mit-Taljan.

**Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi kif dedotti.**

**L-ispejjeż tal-kawża jkunu bla taxxa.**

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----